

中華人民共和國
澳門特別行政區基本法

Lei Básica da Região Administrativa Especial
de Macau da República Popular da China

The Basic Law of the
Macau Special Administrative Region
of the People's Republic of China



中華人民共和國 澳門特別行政區基本法

(一九九三年三月三十一日中華人民共和國
第八屆全國人民代表大會第一次會議通過)

Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

(Adoptada em 31 de Março de 1993, pela Primeira
Sessão da Oitava Legislatura da Assembleia Popular
Nacional da República Popular da China)

The Basic Law of the Macau Special Administrative Region of the People's Republic of China

(Adopted by the Eighth Nation People's Congress
at its First Session on 31 March 1993)

出版	澳門基金會
Edição/Publisher	Fundação Macau/Macau Foundation E-Mail: info@fm.org.mo
版次	2006年8月 第三版
Data/Date	Agosto 2006, 3 ^a edição/August 2006, 3 rd edition
印數	1000本
Tiragem/Print Run	1000 exemplares / 1000 copies
印刷	華輝印刷有限公司
Impressão/Printer	Tipografia Welfare Lda.
ISBN	972-97670-9-2

中華人民共和國主席令

第三號

《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》，包括附件一：《澳門特別行政區行政長官的產生辦法》，附件二：《澳門特別行政區立法會的產生辦法》，附件三：《在澳門特別行政區實施的全國性法律》，以及澳門特別行政區區旗、區徽圖案，已由中華人民共和國第八屆全國人民代表大會第一次會議於 1993 年 3 月 31 日通過，現予公佈，自 1999 年 12 月 20 日起實施。

中華人民共和國主席 江澤民

1993 年 3 月 31 日

Decreto do Presidente da República Popular da China

No. 3

Promulgo, por este meio, a Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, incluindo: o Anexo I, Metodologia para a Escolha do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, o Anexo II, Metodologia para a Constituição da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, o Anexo III, Leis Nacionais a Aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, e os desenhos da bandeira regional e do emblema regional da Região Administrativa Especial de Macau, que foi aprovada no dia 31 de Março de 1993 pela Primeira Sessão da Oitava Legislatura da Assembleia Popular Nacional, para entrar em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Jiang Zemin

Presidente da República
Popular da China

Em 31 de Março de 1993

Decree of the President of the People's Republic of China

No.3

I hereby promulgate the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, including Annex I, Method for the Selection of the Chief Executive of the Macao Special Administrative Region, Annex II, Method for the Formation of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region, Annex III, National Laws to Be Applied in the Macao Special Administrative Region, and designs of the regional flag and regional emblem of the Macao Special Administrative Region, which was adopted at the First Session of the Eighth National People's Congress of the People's Republic of China on 31 March 1993 and shall be put into effect as of 20 December 1999.

Jiang Zemin

President of

the People's Republic of China

31 March 1993

目 錄

序言	(1)
第一章 總則	(2)
第二章 中央和澳門特別行政區的關係	(4)
第三章 居民的基本權利和義務	(8)
第四章 政治體制	(12)
第一節 行政長官	(12)
第二節 行政機關	(16)
第三節 立法機關	(17)
第四節 司法機關	(20)
第五節 市政機構	(23)
第六節 公務人員	(23)
第七節 宣誓效忠	(24)
第五章 經濟	(25)
第六章 文化和社會事務	(29)
第七章 對外事務	(32)
第八章 本法的解釋和修改	(35)
第九章 附則	(37)
附件一： 澳門特別行政區行政長官的產生辦法	(38)
附件二： 澳門特別行政區立法會的產生辦法	(40)
附件三： 在澳門特別行政區實施的全國性法律	(41)

全國人民代表大會關於

《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》的決定 … (42)

全國人民代表大會關於設立

中華人民共和國澳門特別行政區的決定 …… (43)

全國人民代表大會關於澳門特別行政區

第一屆政府、立法會和司法機關產生辦法的決定 … (44)

全國人民代表大會關於批准

澳門特別行政區基本法起草委員會關於

設立全國人民代表大會常務委員會澳門

特別行政區基本法委員會的建議的決定 …… (46)

附： 澳門特別行政區基本法起草委員會關於

設立全國人民代表大會常務委員會

澳門特別行政區基本法委員會的建議 …… (47)

ÍNDICE

Preâmbulo	1
Capítulo I	
Princípios gerais	3
Capítulo II	
Relacionamento entre as Autoridades Centrais e a Região	
Administrativa Especial de Macau	7
Capítulo III	
Direitos e deveres fundamentais dos residentes	13
Capítulo IV	
Estrutura política	20
Secção 1 Chefe do Executivo	20
Secção 2 Órgão executivo	28
Secção 3 Órgão legislativo	30
Secção 4 Órgãos judiciais	36
Secção 5 Órgãos municipais	40
Secção 6 Funcionários e agentes públicos	41
Secção 7 Juramento de fidelidade	43
Capítulo V	
Economia	44
Capítulo VI	
Cultura e assuntos sociais	51
Capítulo VII	
Assuntos externos	57
Capítulo VIII	
Interpretação e revisão desta Lei	61
Capítulo IX	
Disposições complementares	63

Anexo I

Metodologia para a Escolha do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau	64
---	----

Anexo II

Metodologia para a Constituição da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau	66
--	----

Anexo III

Leis Nacionais a Aplicar na Região Administrativa Especial de Macau	68
---	----

Decisão da Assembleia Popular Nacional sobre a Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China	69
---	----

Decisão da Assembleia Popular Nacional sobre o Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China	71
---	----

Decisão da Assembleia Popular Nacional relativa à Metodologia para a Formação do Primeiro Governo, da Primeira Assembleia Legislativa e dos Órgãos Judiciais da Região Administrativa Especial de Macau	72
--	----

Decisão da Assembleia Popular Nacional relativa à Aprovação da Proposta da Comissão de Redacção da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau respeitante à Criação da Comissão da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional	75
---	----

Apêndice

Proposta da Comissão de Redacção da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau respeitante à Criação da Comissão da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional	76
--	----

CONTENTS

Preamble	1
Chapter I General Principles	3
Chapter II Relationship between the Central Authorities and the Macao Special Administrative Region	6
Chapter III Fundamental Rights and Duties of the Residents	12
Chapter IV Political Structure	19
Section 1 The Chief Executive	19
Section 2 The Executive Authorities	26
Section 3 The Legislature	28
Section 4 The Judiciary	33
Section 5 Municipal Organs	37
Section 6 Public Servants	37
Section 7 Swearing Allegiance	39
Chapter V Economy	41
Chapter VI Culture and Social Affairs	47
Chapter VII External Affairs	53
Chapter VIII Interpretation and Amendment of the Basic Law	57
Chapter IX Supplementary Provisions	59
Annex I Method for the Selection of the Chief Executive of the Macao Special Administrative Region	60
Annex II Method for the Formation of the Legislative Council of the Macao Special Administrative Region	63
Annex III National Laws to Be Applied in the Macao Special Administrative Region	65
Decision of the National People's Congress on the Basic Law of the Macao Special Administrative	

Region of the People's Republic of China	66
Decision of the National People's Congress on the Establishment of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China	68
Decision of the National People's Congress on the Method for the Formation of the First Government, the First Legislative Council and the First Judiciary of the Macao Special Administrative Region	69
Decision of the National People's Congress on Approving the Proposal by the Drafting Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region on the Establishment of the Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region under the Standing Committee of the National People's Congress	73
Appendix	
Proposal by the Drafting Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region on the Establishment of the Committee for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region under the Standing Committee of the National People's Congress	74

序 言

澳門，包括澳門半島、氹仔島和路環島，自古以來就是中國的領土，十六世紀中葉以後被葡萄牙逐步佔領。一九八七年四月十三日，中葡兩國政府簽署了關於澳門問題的聯合聲明，確認中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日恢復對澳門行使主權，從而實現了長期以來中國人民收回澳門的共同願望。

為了維護國家的統一和領土完整，有利於澳門的社會穩定和經濟發展，考慮到澳門的歷史和現實情況，國家決定，在對澳門恢復行使主權時，根據中華人民共和國憲法第三十一條的規定，設立澳門特別行政區，並按照“一個國家，兩種制度”的方針，不在澳門實行社會主義的制度和政策。國家對澳門的基本方針政策，已由中國政府在中葡聯合聲明中予以闡明。

根據中華人民共和國憲法，全國人民代表大會特制定中華人民共和國澳門特別行政區基本法，規定澳門特別行政區實行的制度，以保障國家對澳門的基本方針政策的實施。

第一章 總 則

第一條 澳門特別行政區是中華人民共和國不可分離的部分。

第二條 中華人民共和國全國人民代表大會授權澳門特別行政區依照本法的規定實行高度自治，享有行政管理權、立法權、獨立的司法權和終審權。

第三條 澳門特別行政區的行政機關和立法機關由澳門特別行政區永久性居民依照本法有關規定組成。

第四條 澳門特別行政區依法保障澳門特別行政區居民和其他人的權利和自由。

第五條 澳門特別行政區不實行社會主義的制度和政策，保持原有的資本主義制度和生活方式，五十年不變。

第六條 澳門特別行政區以法律保護私有財產權。

第七條 澳門特別行政區境內的土地和自然資源，除在澳門特別行政區成立前已依法確認的私有土地外，屬於國家所有，由澳門特別行政區政府負責管理、使用、開發、出租或批給個人、法人使用或開發，其收入全部歸澳門特別行政區政府支配。

第八條 澳門原有的法律、法令、行政法規和其他規範性

文件，除同本法相抵觸或經澳門特別行政區的立法機關或其他有關機關依照法定程序作出修改者外，予以保留。

第九條 澳門特別行政區的行政機關、立法機關和司法機關，除使用中文外，還可使用葡文，葡文也是正式語文。

第十條 澳門特別行政區除懸掛和使用中華人民共和國國旗和國徽外，還可懸掛和使用澳門特別行政區區旗和區徽。

澳門特別行政區的區旗是繪有五星、蓮花、大橋、海水圖案的綠色旗幟。

澳門特別行政區的區徽，中間是五星、蓮花、大橋、海水，周圍寫有“中華人民共和國澳門特別行政區”和葡文“澳門”。

第十一條 根據中華人民共和國憲法第三十一條，澳門特別行政區的制度和政策，包括社會、經濟制度，有關保障居民的基本權利和自由的制度，行政管理、立法和司法方面的制度，以及有關政策，均以本法的規定為依據。

澳門特別行政區的任何法律、法令、行政法規和其他規範性文件均不得同本法相抵觸。

第二章 中央和澳門特別行政區的關係

第十二條 澳門特別行政區是中華人民共和國的一個享有高度自治權的地方行政區域，直轄於中央人民政府。

第十三條 中央人民政府負責管理與澳門特別行政區有關的外交事務。

中華人民共和國外交部在澳門設立機構處理外交事務。

中央人民政府授權澳門特別行政區依照本法自行處理有關的對外事務。

第十四條 中央人民政府負責管理澳門特別行政區的防務。

澳門特別行政區政府負責維持澳門特別行政區的社會治安。

第十五條 中央人民政府依照本法有關規定任免澳門特別行政區行政長官、政府主要官員和檢察長。

第十六條 澳門特別行政區享有行政管理權，依照本法有關規定自行處理澳門特別行政區的行政事務。

第十七條 澳門特別行政區享有立法權。

澳門特別行政區的立法機關制定的法律須報全國人民代表大會常務委員會備案。備案不影響該法律的生效。

全國人民代表大會常務委員會在徵詢其所屬的澳門特別行政區基本法委員會的意見後，如認為澳門特別行政區立法

機關制定的任何法律不符合本法關於中央管理的事務及中央和澳門特別行政區關係的條款，可將有關法律發回，但不作修改。經全國人民代表大會常務委員會發回的法律立即失效。該法律的失效，除澳門特別行政區的法律另有規定外，無溯及力。

第十八條 在澳門特別行政區實行的法律為本法以及本法第八條規定的澳門原有法律和澳門特別行政區立法機關制定的法律。

全國性法律除列於本法附件三者外，不在澳門特別行政區實施。凡列於本法附件三的法律，由澳門特別行政區在當地公佈或立法實施。

全國人民代表大會常務委員會在徵詢其所屬的澳門特別行政區基本法委員會和澳門特別行政區政府的意見後，可對列於本法附件三的法律作出增減。列入附件三的法律應限於有關國防、外交和其他依照本法規定不屬於澳門特別行政區自治範圍的法律。

在全國人民代表大會常務委員會決定宣佈戰爭狀態或因澳門特別行政區內發生澳門特別行政區政府不能控制的危及國家統一或安全的動亂而決定澳門特別行政區進入緊急狀態時，中央人民政府可發佈命令將有關全國性法律在澳門特別行政區實施。

第十九條 澳門特別行政區享有獨立的司法權和終審權。

澳門特別行政區法院除繼續保持澳門原有法律制度和原則對法院審判權所作的限制外，對澳門特別行政區所有的案